

## PANSELINOS : Musiques de Grèce.

### Une histoire et une mémoire commune à construire.

La musique grecque, une tradition partagée, un voyageur qui s'inscrit entre plusieurs peuples.

***Résumé :** La Grèce est aujourd'hui le pays d'accueil des réfugiés d'orient. Malgré sa situation propre qui est très préoccupante depuis plus de 8 ans, sa culture lui permet d'accueillir sans trop de peur ni rejet. Nous pensons que sa propre histoire culturelle lui permet cet accueil.*

*Une proposition de découverte de la musique grecque traditionnelle. C'est une musique partagée entre plusieurs peuples des Balkans et de l'Orient que l'histoire a réunis et séparés (guerres, occupations, frontières) et qui ont pu construire une identité culturelle commune.*

*Raconter l'histoire des chants grecs qui sont en commun entre Grèce-Turquie, Grèce-Bulgarie, Grèce – Albanie et comment ils ont pu réunir les peuples. Ils sont la preuve du métissage culturel. Comment la musique se transforme-t-elle au gré du « faire société ensemble », des migrations, des métissages, des voisinages de frontières.*

---

La Grèce est un pays qui se trouve géographiquement au croisement de l'occident et de l'orient. C'est un pays à l'histoire riche qui présente un métissage culturel fort, dû principalement aux occupations successives (par exemple l'occupation ottomane, vénitienne etc.) mais aussi au métissage avec les peuples issus des pays frontaliers : turcs, bulgares, albanais, ex-yougoslaves avec lesquels les échanges culturels sont incessants.

La musique traditionnelle grecque ou « musique démotique populaire », comme on dit habituellement, englobe toutes les chansons, tous les airs et tous les rythmes des régions helladiques (à l'exception des centres urbains plus récents). Il s'agit de compositions dont les auteurs sont pour la plupart inconnus, qui existent depuis plus d'un siècle et dont les racines remontent à la période byzantine et à l'antiquité.

Il ne s'agit pas d'un seul genre mais de plusieurs, caractérisés généralement par la région dont ils sont originaires (chansons des îles, du continent, du Pont-Euxin etc.) et sont souvent apparentés à la musique des peuples voisins. Les chansons traditionnelles et les airs varient par leur contenu et des circonstances dans lesquelles ils sont joués (carnaval, mariages, émigration/exil) ou par leurs caractéristiques musicales, rythmiques, structurelles et philologiques (strophiques, heptasyllabes, danses à 9 temps etc.).

Ainsi la musique populaire « démotique » qui signifie « ce qui appartient au peuple », est la musique créée par le peuple pour exprimer, au niveau collectif et personnel, le psychisme de ses membres, pour mener leur danse, pour faire ressortir la joie ou le deuil, pour faire naître l'amour, pour faire que la terre donne des fruits, les aider à travailler en rythme, pour

renforcer leur moral à la chasse et à la guerre, pour transformer en bruit et son le mystère de leurs cérémonies, pour conserver dans la mémoire collective le mythe et l'histoire.

La musique d'Asie Mineure a une histoire un peu plus particulière. Plus récemment et suite à l'échange de populations avec la Turquie, après la Première Guerre mondiale et la destruction de Smyrne (Izmir), les Micrasiates qui ont migré en Grèce continentale ont amené avec eux leurs musiques et leurs instruments de tradition orientale – violon, lyre, kanoun, santour, oud. C'est une musique modale pleine d'improvisations vocales et instrumentales connues sous les noms d'*amane* ou de *taxim*. Emplis de la nostalgie de leur terre perdue, confrontés à la vie d'émigrés parmi leurs propres compatriotes, les Grecs d'Asie mineure ont créé le répertoire dit *smyrneiko* (1922-1936), dans ce qui a été les origines du Rébetiko.

Ce qui reste très particulier en Grèce aujourd'hui est le fait que la musique se vit au quotidien ; elle est profondément enracinée dans l'âme des grecs.

Là-bas, pas de folklore mais des moments où dansent et chantent toutes les générations lors de baptêmes, de mariages, de funérailles et de fêtes de village.

### **MAIS QUE NOUS ENSEIGNE LA MUSIQUE GRECQUE TRADITIONNELLE ?**

Elle prouve que la musique n'a pas de frontières, qu'elle migre au gré des personnes qui l'emportent dans leurs cœurs et qui la font voyager parce qu'elle fait partie de leur identité, de leur âme, de leurs valeurs et traditions. Elle porte et elle sublime leurs chagrins, elle raconte leur histoire et berce leurs enfants. Elle fait ainsi partie de l'identité des peuples qui se déplacent et se mélangent sur de nouvelles terres.

La musique traditionnelle, « *paradhossiaki* » de son nom grec, signifie « celle qui se livre, qui se donne », de bouche à oreille et qui forge les peuples et les identités.

Ainsi une chanson sera reconnue comme indéniablement grecque par les grecs, le même air en Turquie aura d'autres paroles et sera reconnu comme indéniablement turc, idem en Serbie, en Albanie...etc.

Ce que nous enseigne la musique grecque, partagée et mariée avec plusieurs « époux » de pays voisins qu'elle rassemble autour d'elle, semble être une utopie de nos jours où les mouvements migratoires des personnes suscitent peur et xénophobie. Pourtant rien n'arrêtera les peuples qui migrent.

**A l'image de cette musique vivante et ancrée dans l'identité des Grecs, essayons de ressentir la force des musiques partagées entre Grèce - Turquie, Grèce - Bulgarie, Grèce - Albanie.**

Ressentir que migrer et s'insérer dans un nouveau pays ne signifie pas se perdre soi-même, ni envahir autrui. Cela peut signifier co-construire ou reconstruire, devenir métisse.

**Serait-il une utopie d'espérer que les hommes pourraient prendre exemple sur la force de cette musique traditionnelle partagée, qui demeure et perdure toujours et qui unit les peuples ?**

---

### **MISE EN ŒUVRE :**

***Proposition d'un concert de musique grecque (tout public).***

***Possibilité de découverte des instruments traditionnels grecs et cette histoire de partage musical auprès de jeune public.***

Ce projet de découverte des musiques communes entre les pays frontaliers avec la Grèce, comme une métaphore d'espoir pour les migrants d'aujourd'hui, sera présenté par le **Groupe PANSELINOS**.

Rassemblés depuis 1994 autour de Georges Mas, danseur et clarinettiste, les musiciens du groupe PANSELINOS, communiquent leur amour des musiques traditionnelles des régions de Grèce - Epire, Macédoine, Thrace et d'Asie Mineure et des îles de la mer Egée -, qui sont d'une éclatante richesse.

Grâce au travail mené en Grèce, auprès de musiciens traditionnels, le groupe transmet cette vie et cette authenticité lors de fêtes et de concerts donnés en France et à l'étranger.

### **Les musiciens de PANSELINOS :**

Georges MAS, clarinette

Lionel ROMIEU, oud, mandole, trompette

Benoît CAPRON, accordéon, kanoun

Patrice GABET, violon

Isabelle COURROY, flûtes kavals

Jérôme SALOMON, percussions (daouli, darbouka, daf, bendir)

Katerina KARAGIANNI, chant, cuillères

<http://www.panselinos.fr/accueil.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=QEO4j3Y4q6w>